

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 60 (1987)

Heft: 6: Mesolcina = Misox

Artikel: Cenni di storia della valle = Aus der Geschichte des Tals = Extrait des annales de la vallée = A Note on the Valley's History

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773720>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

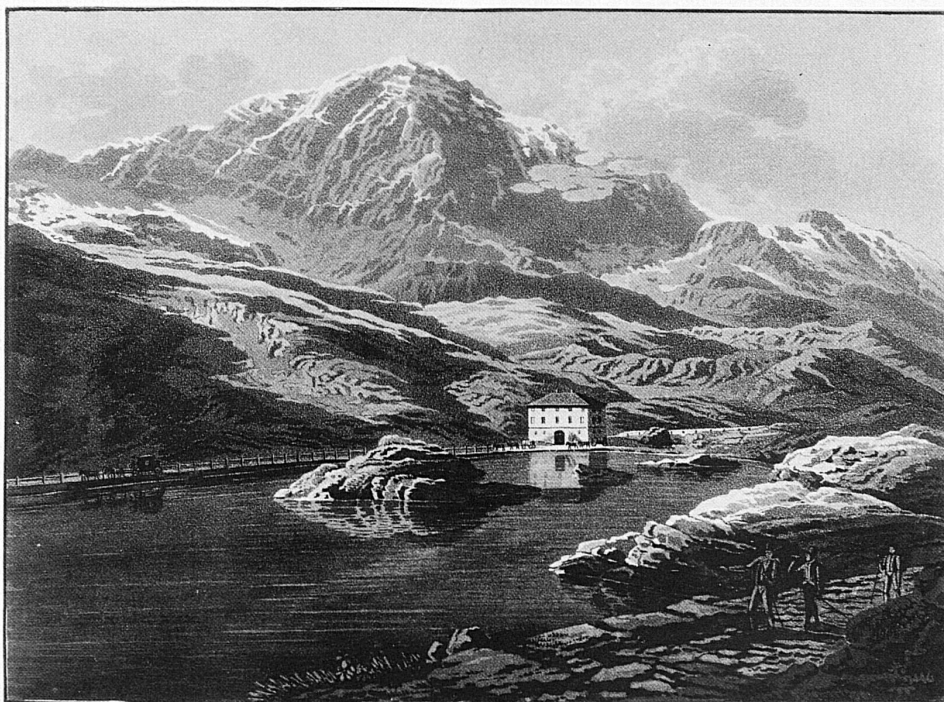
Download PDF: 09.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cenni di storia della valle

La posizione geografica del Moesano, la valle più meridionale dei Grigioni, pone questa regione a stretto contatto con il Ticino. Tuttavia, la sua storia è strettamente legata a quella dei Grigioni. A partire dal XII secolo esercitarono un forte influsso sulla regione i signori von Sax. Grazie ad un'accorta politica, agli intrighi ed alle relazioni sorte mediante i matrimoni, questa famiglia riuscì a dar vita ad un proprio Stato. I signori von Sax mantennero sotto il loro controllo anche il passo del San Bernardino, che assumeva grande importanza per gli scambi commerciali fra il nord e l'Italia. In seguito a difficoltà finanziarie ed a dissidi familiari, nel 1480 i De Sacco, come si chiamò più tardi la famiglia, furono costretti a vendere

le loro proprietà al milanese Gian Giacomo Trivulzio. Il nuovo signore cercò un accordo con le Tre Leghe dei Grigioni, che nel 1496 si dichiararono disposte a prendere sotto la propria protezione la Mesolcina. Fu però solo nel 1549 che la Mesolcina e la vicina valle Calanca ottennero la loro indipendenza. Dietro versamento di un riscatto di 24 500 monete d'oro, un nipote del Trivulzio trasferì ai vallerani tutti i diritti e le proprietà. Questa enorme somma venne racimolata con grandi sacrifici fra la popolazione della Mesolcina e della Calanca. I vallerani si erano finalmente liberati dal giogo straniero. Nei secoli successivi, la storia del Moesano fu strettamente legata ai destini delle Tre Leghe. fi



3

Aus der Geschichte des Tals

Seiner geographischen Lage wegen ist das Moesano, das südlichste Tal des Bündnerlandes, eher dem Kanton Tessin zugehörig. Doch die Geschichte ist ganz auf Graubünden ausgerichtet. Starken Einfluss übten die Herren von Sax ab dem 12. Jahrhundert aus. Dank schlauer politischer Machenschaften und opportunen Heiratsverbindungen gelang es dieser Familie, einen eigentlichen Staat zu gründen.

Die Herren von Sax hielten auch den Bernardinopass unter ihrer Kontrolle, der für die Handelsbeziehungen vom Norden nach Italien von grösster Bedeutung war. 1480 sahen sich die De Sacco, wie sie später hieszen, infolge finanzieller Schwierigkeiten und Familienzweisten gezwungen, ihren Besitz

dem Mailänder Gian Giacomo Trivulzio zu verkaufen. Der neue Herrscher suchte die Verbindung mit dem Grauen Bund, der sich 1496 bereit erklärte, die Mesolcina unter seinen Schutz zu stellen. Die Mesolcina und das benachbarte Calancatal erlangten ihre Unabhängigkeit jedoch erst 1549. Ein Neffe Trivulzios trat gegen ein Lösegeld von 24 500 Goldstücken den Tälern alle Rechte und Besitze ab. Diese enorme Summe wurde von den Bewohnern des Misox und des Calancatales unter grossen Opfern aufgebracht. Endlich hatten sie sich für immer von jeder fremden Herrschaft befreit. In den nächsten Jahrhunderten war die Geschichte des Moesano mit dem Schicksal der Drei Bünde eng verknüpft. fi

2

Umschlagbild: Harmonische Baugruppe in Soazza mit der erhöht gelegenen Pfarrkirche S. Martino, dem Beinhaus und der Kapelle Madonna Addolorata.

1 Blick von den Laghi d'Ardei beim San-Bernardino-Pass gegen den Piz Uccello (2724 m). Die Römer nannten den Berg Mons Avium; Vogelberg hiess der Pass bis ins 15. Jahrhundert.

2 Wandmalerei mit Stuckumrahmung im Chor der Kirche Madonna del Ponte chiuso in Roveredo.

3 Auf der Passhöhe des San Bernardino. Stich von R. Bodmer, 1826.

4 Schon zur Römerzeit kam dem vom Hinterrheintal ins Misox führenden San-Bernardino-Pass grosse Bedeutung zu. Bei der Neuanlegung der Passstrasse wurde 1820 das Hospiz, ein kubisches Steinhaus italienischen Stils, erbaut. Im Sommer verkehren täglich einige Postautokurse in beiden Richtungen über den Pass

Page de couverture: Groupe harmonieux de maisons à Soazza, dominé par l'église paroissiale San Martino, l'ossuaire et la chapelle Madonna Addolorata (Notre-Dame des sept Douleurs).

1 Vue depuis les lacs d'Ardei, près du col du San Bernardino, sur le Piz Uccello (Le Pic Oiseau), alt. 2724 m. Les Romains nommaient la montagne: Mons Avium. Jusqu'au XV^e siècle, le col était appelé en allemand: Vogelberg (qui a la même signification).

2 Fresque encadrée de stucs, dans le chœur de l'église Madonna del Ponte chiuso, à Roveredo.

3 Au col du San Bernardino.

4 Le col du San Bernardino, qui reliait la vallée du Rhin postérieur au val Mesocco, était déjà très important au temps des Romains. Lors de la réfection de la route du col en 1820, on construisit aussi l'hospice, un bâtiment cubique de style italien. Le col est desservi, en été, par quelques courses d'automobiles postales dans chaque sens

Copertina: Armonioso quadro architettonico a Soazza con la chiesa parrocchiale di S. Martino in posizione sovrastante, l'ossario e la cappella della Madonna Addolorata.

1 Veduta dai laghi d'Ardei presso il passo del San Bernardino in direzione del Piz Uccello (2724 m). Mons Avium è il nome dato dai Romani al monte. Fino al XV secolo anche il passo venne designato con questo nome.

2 Pittura parietale con cornice in stucco nel coro della chiesa della Madonna del Ponte chiuso a Roveredo.

3 Sul passo del San Bernardino.

4 Il passo del San Bernardino, che dalla valle del Reno posteriore conduce alla Mesolcina, rivestiva grande importanza già in epoca romana. Nel quadro della costruzione della nuova strada del passo, nel 1820 venne eretto l'ospizio, un edificio di pietra in stile italiano, a forma di cubo. D'estate, tutti i giorni gli autopostali svolgono un servizio regolare in ambedue le direzioni

Cover: A harmonious group of buildings in Soazza with the elevated parish church of S. Martino, the ossuary and the chapel of the Madonna Addolorata.

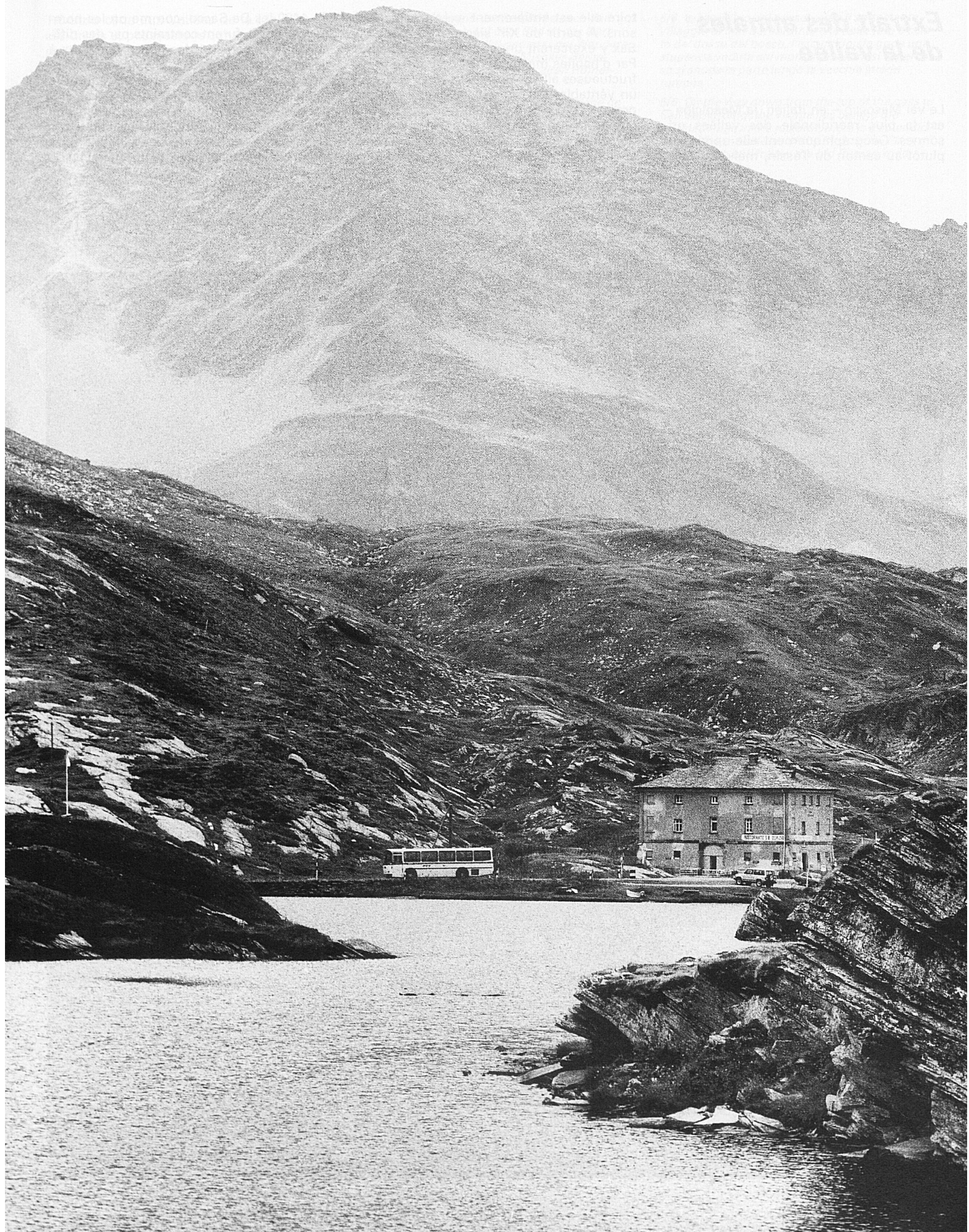
1 Looking from the Laghi d'Ardei near the San Bernardino Pass towards Pizzo Uccello (2724 metres). The Romans called this mountain Mons Avium, and the pass was still known as the Vogelberg, or Bird Mountain, up to the 15th century.

2 Fresco with stucco framing in the choir of the church of the Madonna del Ponte chiuso in Roveredo.

3 An old print showing the top of the San Bernardino Pass.

4 The San Bernardino Pass, which leads from the Hinterrhein Valley into the Mesolcina, was of considerable importance even in Roman times. When the pass road was remade in 1820, the hospice was built, a cubic stone structure in Italian style. There are several postal coach services daily in both directions in summer

4



Extrait des annales de la vallée

Le val Mesocco – en italien, la Mesolcina – est la plus méridionale des vallées grisonnes. Géographiquement elle appartient plutôt au canton du Tessin, mais par l'his-

toire elle est entièrement axée sur les Grisons. A partir du XII^e siècle, les barons de Sax y exercèrent une influence dominante. Par d'habiles machinations politiques et de fructueuses alliances, ils réussirent à fonder un véritable Etat. Ils tenaient aussi en leur pouvoir le col du San Bernardino, alors d'une très grande importance pour les relations commerciales entre les pays du Nord et l'Italie.

En 1480 les De Sacco, comme on les nomma plus tard, furent contraints par des difficultés financières et des litiges familiaux à vendre leur domaine à un Milanais, Gian Giacomo Trivulzio. Le nouveau maître se mit en relations avec la Ligue Grise, qui accepta en 1496 de prendre la Mesolcina sous sa protection. Toutefois le val Mesocco ainsi que le val Calanca voisin n'obtinrent leur indépendance qu'en 1549. Un neveu de

5



Trivulzio ceda aux Vallées de la Ligue tous ses droits et possessions contre une rançon de 24 500 écus d'or.

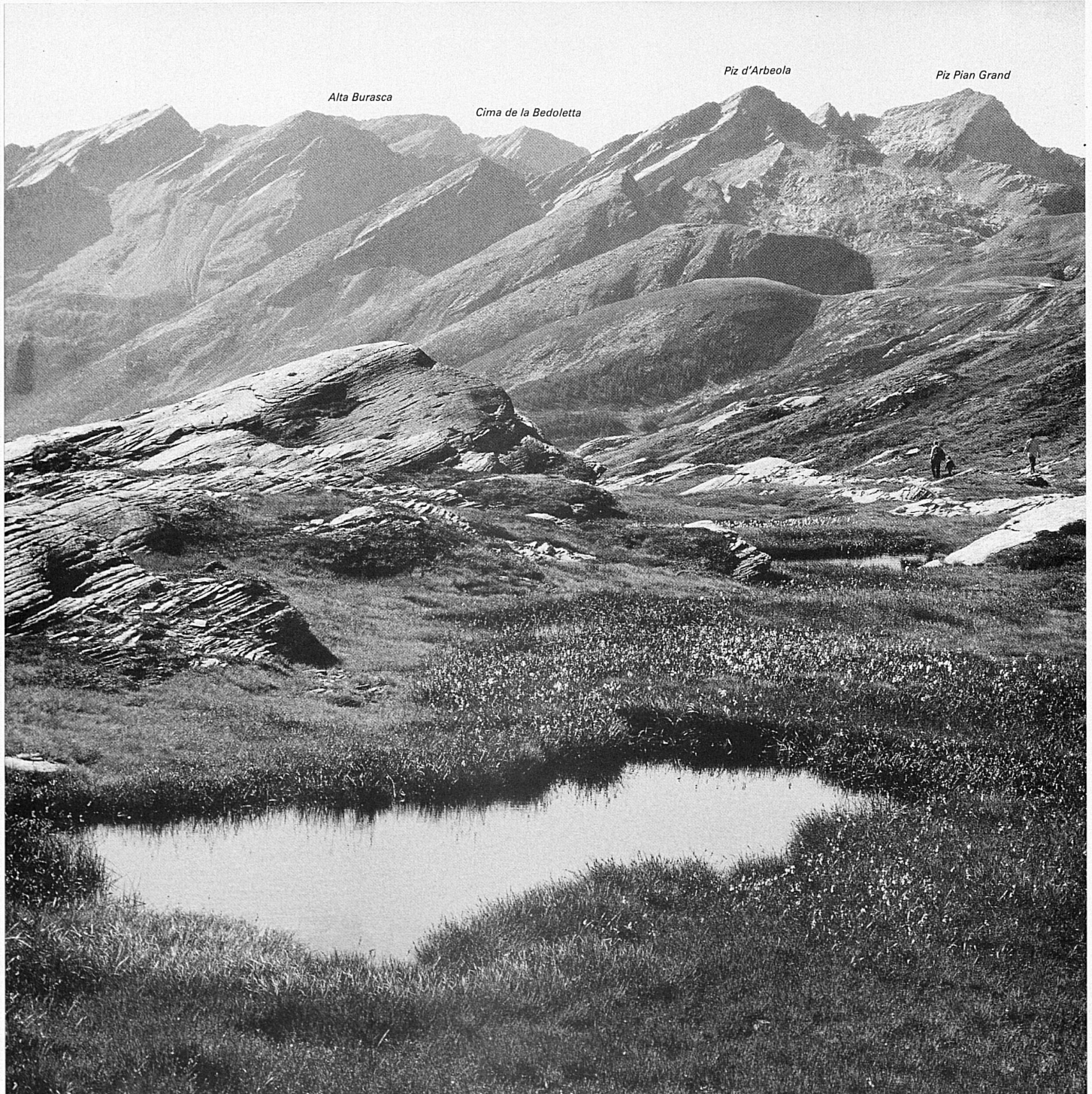
Les habitants des vals Mesocco et Calanca durent réunir cette somme énorme au prix de très grands sacrifices. Mais ils étaient enfin libres à jamais de toute domination étrangère. Dès les siècles suivants, le destin de la Mesolcina se confond avec celui des Trois Ligues.

5/6 Auf dem Weg von der Passhöhe nach San Bernardino hinunter (auf dem Bild ist das Dorf vom Waldrücken verdeckt) genießt der Wanderer einen herrlichen Blick auf die Misoxer Berge. Zum Teil folgt der Pfad noch der alten Römerstrasse

5/6 Sur le chemin qui mène du col au village de San Bernardino (caché, sur la photo, derrière le contrefort boisé) l'excursionniste jouit d'une vue magnifique sur les montagnes de la vallée. Le sentier suit en partie le tracé de la route romaine

5/6 In cammino dal passo verso il sottostante villaggio di San Bernardino, che nella foto è celato dal dosso del bosco, l'escursionista gode una stupenda veduta sui monti mesolcinesi. Il percorso si snoda in parte lungo la vecchia strada romana

5/6 On the way down from the top of the pass to San Bernardino (the village lies behind the wooded ridge in the picture), there is a splendid view of the mountains of the Mesolcina. Parts of the footpath still follow the old Roman road





7 Östlich der Passstrasse liegen Hunderte von Tümpeln und Seelein, eingebettet zwischen bizarren Felsklötzen, Buckeln und Kämmen. Die Rundhöckerlandschaft wurde vom Gletscher geformt, der in der Eiszeit vom Rheinwald ins Misox überlief. Diesen kleinen Seen entspringt die Moesa. Der Fluss durchzieht das ganze Tal von der Passhöhe (2065 m) bis hinunter nach Arbedo (242 m), wo er in den Tessin mündet. Von beiden Seiten her nimmt die Moesa zahlreiche Nebenadern auf, die alle durch enge Schluchten ins Haupttal einmünden und viele, meist in Fels und Wald versteckte Wasserfälle bilden.

8 Oberhalb des Dorfes San Bernardino stürzt die Moesa tosend zu Tal

7 A l'est de la route du col, des centaines de mares et d'étangs miroitent entre de bizarres blocs de pierre, des monticules et des crêtes. Ce paysage accidenté a été formé à l'époque glaciaire par le glacier qui débordait du Rheinwald jusque dans le val Mesocco. La Moesa prend sa source dans ces petits lacs. Elle traverse la vallée dans toute sa longueur, depuis le col à 2065 m jusqu'à Arbedo à 242 m, où elle se jette dans le Tessin. Des deux côtés, elle reçoit de nombreux affluents qui s'écoulent vers la vallée centrale à travers des gorges encaissées et forment de nombreuses cascades, souvent cachées par les rochers et la forêt.

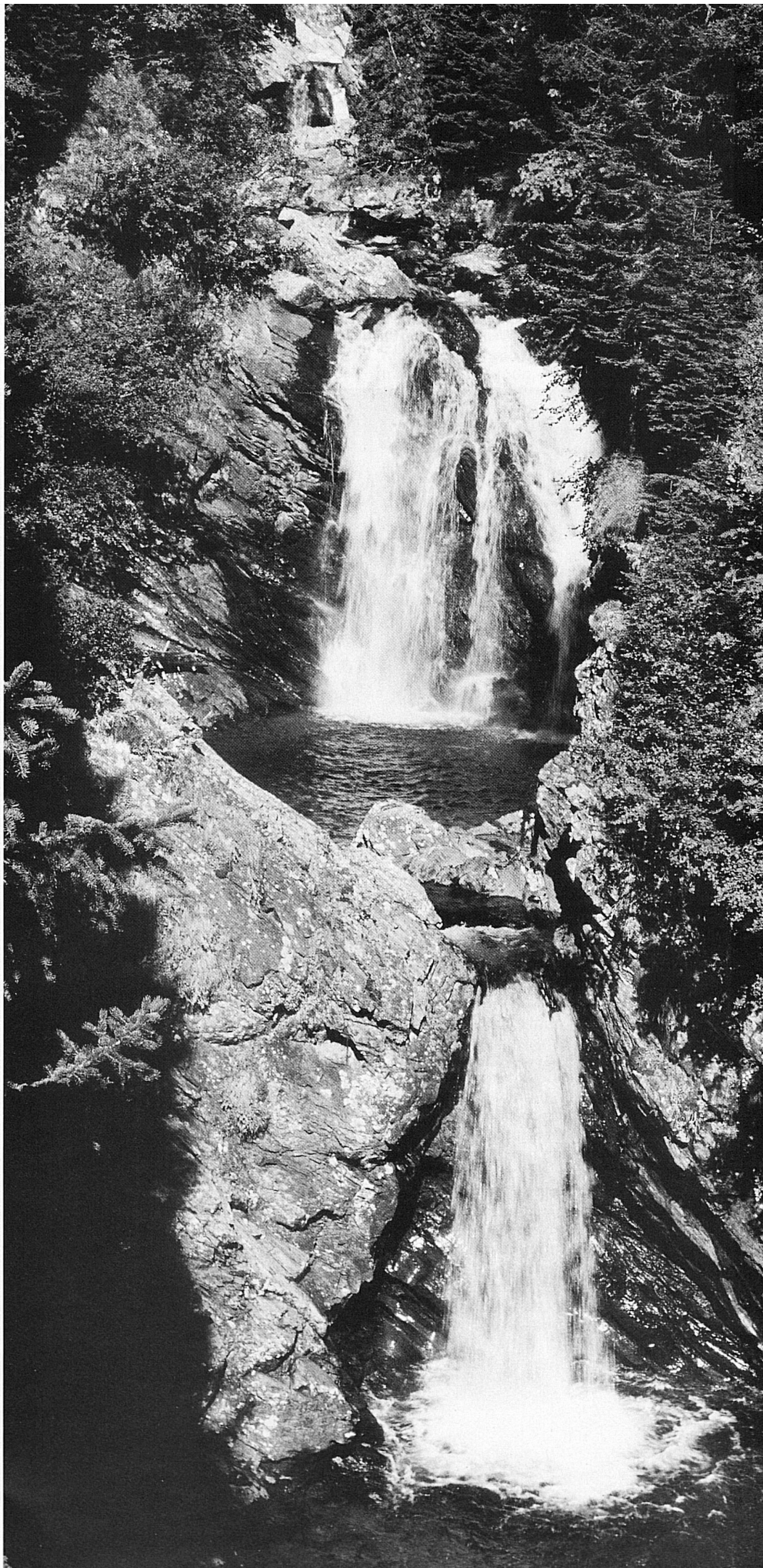
8 La Moesa se précipite impétueusement dans la vallée au-dessus du village de San Bernardino

7 Ad est della strada del passo si contano a centinaia i minuscoli laghetti e gli stagni adagiati fra massi di roccia e dossi dalle forme bizzarre. Il paesaggio costellato di rocce montonate è stato plasmato dal ghiacciaio, che durante l'epoca glaciale si era riversato dalla Foresta del Reno nella Mesolcina. La Moesa scaturisce da questi laghetti. Il fiume attraversa l'intera valle dalla cima del passo (2065 m) fino ad Arbedo (242 m), dove si riversa nel Ticino. La Moesa accoglie da ambedue i versanti numerosi affluenti minori, che attraverso strette gole affluiscono verso la valle principale; molti corsi d'acqua formano delle cascate per lo più nascoste fra le pareti e nei boschi.

8 Sopra il villaggio di San Bernardino la Moesa si riversa a valle con grande fragore

7 To the east of the pass road there are hundreds of pools and small lakes nestling among bizarre rock shapes, spurs and ridges. These roches moutonnées were shaped by the glacier which in the Ice Age spilled over from the Rheinwald into the Mesolcina. It is from these small pools that the River Moesa rises. The stream runs down the whole valley from the summit of the pass (2065 metres) to Arbedo (242 metres), where it flows into the Ticino. Numerous small tributaries swell the waters of the Moesa, descending through narrow gorges on both sides; many of them form waterfalls, in most cases hidden among the rocks and trees.

8 Above the village of San Bernardino the waters of the Moesa roar as they plunge valleywards



9 Der Dorfkern von San Bernardino ist noch intakt. Oberhalb der Mineralquellfassung liegt die Kapelle San Bernardino. Sie wurde 1450 auf Veranlassung des Grafen Heinrich von Sax-Misox erbaut, kurz nach der Heiligsprechung Bernardinos von Siena. Als Kontrast wirkt die 1867 errichtete Rundkirche an der Hauptstrasse – eine Nachahmung der Chiesa S. Carlo al Corso in Mailand. Auf dem Bild der Piz Uccello von der Südseite her. Das Dorf ist als einziger Ort des Tals mit mehreren Transportanlagen und Hotels touristisch erschlossen. Vor allem im Winter zieht es Skifahrer von Norden und Süden her an

9 Le centre du village de San Bernardino est resté préservé. Au-dessus de la source d'eau minérale se dresse la chapelle San Bernardino construite en 1450 sur ordre du comte Heinrich von Sax-Misox, peu après la canonisation de saint Bernardin de Sienna. Elle contraste avec l'église en ronde, imitation de l'église San Carlo al Corso de Milan, édifée sur la rue principale en 1867. Sur notre illustration: le Piz Uccello vu du Sud. Ce village est le seul de la vallée qui dispose d'un équipement touristique formé de plusieurs hôtels et d'installations sportives. Les skieurs y affluent en hiver aussi bien du nord que du sud

9 Il nucleo del villaggio di San Bernardino è intatto. Alle spalle della sorgente di acqua minerale sorge la cappella dedicata a San Bernardino, costruita nel 1450 per iniziativa del conte Enrico De Sax-Mesolcina, poco dopo la canonizzazione di Bernardino da Siena. Le sue linee contrastano con quelle della chiesa a pianta rotonda costruita nel 1867 sulla strada principale, che è un'imitazione della chiesa di S. Carlo al Corso a Milano. Nella foto, il Piz Uccello visto da meridione. Il villaggio è l'unica località della valle dotata di strutture turistiche che comprendono diversi impianti di trasporto e alberghi. È soprattutto d'inverno che la regione attira gli sciatori dal nord e dal sud

9 The nucleus of the village of San Bernardino is still intact. The chapel of San Bernardino lies above the point where the mineral spring is collected. It was built in 1450 at the behest of Count Heinrich von Sax-Misox, shortly after the canonization of Bernardino of Siena. It contrasts with the round church on the main road, built in 1867 in imitation of the church of S. Carlo al Corso in Milan. In this photograph Pizzo Uccello can be seen from the south. The village has a number of hotels and transport facilities and is the only one in the valley that has been opened up to tourism. It is particularly popular in winter, attracting skiers from north and south

